

PARIS

huivi velour- tai raitaneuloksesta 13 cm x 130 cm
scarf av velour och randig trikå 13 cm x 130 cm
scarf from velour knit and striped knit 13 cm x 130 cm

OTTOBRE design® 4/2010 (12-13, 18-19)

SUOMEKSI

PÅ SVENSKA

IN ENGLISH



TARVIKKEET

- velourtilkkuja 4-5 eri väriä
- 16 cm raitaneulosta joko singlejerseytä tai interlockneulosta

LEIKKAAMINEN

Kutista neulokset ennen leikkaamista pesemällä tai höyryttämällä ne huolellisesti. Annetuissa mitoissa on mukana 1 cm saumanvarat.

Leikkaa erivärisistä **velourneuloksista** seuraavat palat:

- 6 kappaletta, koko 15 x 17 cm
- yksi kappale, koko 15 x 40 cm

Leikkaa **raitaneuloksesta** yksi 15 x 132 cm kappale.

TYÖOHJE

Ompele velourkappalet toisiinsa lyhyistä reunoista op:t vastakkain suoraompeleella; ompele pienet kappaleet ensin toisiinsa kahteen kolmen kappaleen ryhmään ja ompele sitten ryhmät pitkän kappaleen molempiin päihin. Höyrytä saumanvarat auki.

Neulaa raitaneulos- ja velourkappale toisiinsa op:t vastakkain ja ompele reunat yhteen; jätä toisen pitkän sauman keskelle 10 cm kääntöaukko. Viistoa kulmat ja käännä huivi oikein päin. Sulje kääntöaukko käsin ommellen. Höyrytä huivi.

Mallit, työohjeet ja kaavat on tarkoitettu vain harrasteompelijoiden yksityiskäyttöön. Niiden kaupallinen tai teollinen hyödyntäminen on kielletty. Mallit, työohjeet ja kaavat ovat tekijänoikeuslain suojaamaa materiaalia ja niiden uudelleen valmistaminen millä keinolla ja missä muodossa tahansa on rajoitettu ainoastaan tekijänoikeuden haltijalle. Valmistamisena pidetään myös teoksen siirtämistä laitteeseen, jolla se voidaan toisintaa. Kaikki oikeudet pidätetään.

© Studio Tuumat Oy, FINLAND 2010

MATERIAL

- bitar av velour i 4-5 olika färger
- 16 cm bit av randig trikå, antingen singel jersey eller interlock

TILLKLIPPNING

Krymp tygerna innan tillklippning genom att tvätta eller ånga dem omsorgsfullt. De angivna måtten innehåller 1 cm sömsmånar.

Klipp följande bitar av **velour** i olika färger:
- 6 stycken, storlek 15 x 17 cm
- ett stycke, storlek 15 x 40 cm

Klipp endast ett 15 x 132 cm stycke av **randig trikå**.

ARBETSBESKRIVNING

Sy ihop styckena av velour räta mot räta i varandra i kortsidorna med en raksöm; sy först ihop de små styckena i varandra i grupper om två eller tre och sy sedan grupperna i bägge ändrar av långstycket. Ånga upp sömsmånerna.

Nåla ihop det randiga trikå- och velourstycket i varandra räta mot räta och sy ihop kanterna; lämna en 10 cm vändöppning i mitten av den ena långsidan. Snedda hörnen och vänd scarfen rätt. Sy för hand fast vändöppningen. Ånga scarfen.

Modellerna, arbetsbeskrivningarna och mönstren är enbart ämnade för privatbruk av hobbysovmerskor. Att nyttja dem kommersiellt eller industriellt är förbjudet. Modellerna, arbetsbeskrivningarna, mönstren, ritningarna och fotografierna är skyddade av lagen om upphovsrätt och att framställa dem med vilka medel och i vilken form som helst är begränsat till att endast gälla den som besitter upphovsrätten. Att tillverka anses också gälla flyttande av ett verk till en maskin som kan reproducera verket. Alla rättigheter förbehålles.

© Studio Tuumat Oy, FINLAND 2010

MATERIALS

- pieces of velour knit in 4-5 different colors
- 16 cm striped knit (single jersey or interlock knit)

CUTTING

Preshrink the knits before cutting either by washing them or by steaming them thoroughly. The measurements given below include 1 cm seam allowances.

Cut the following pieces from **velour knits** in various colors:
- six pieces measuring 15 cm x 17 cm
- one piece measuring 15 cm x 40 cm

Cut one piece measuring 15 cm x 132 cm from **striped knit**.

SEWING

Join velour knit pieces into one long piece by stitching their shorter edges together with straight stitch, right sides facing. Join the smaller pieces first into two groups of three and stitch these to each end of the longer piece. Steam seams open.

Pin velour-knit scarf piece and striped-knit scarf piece together, right sides facing. Stitch scarf halves together along their edges, leaving 10 cm opening for turning in the middle of one long edge. Trim seam allowances across corners and turn scarf right side out. Close opening for turning by hand-stitching. Steam scarf flat.

The designs, instructions and patterns are only intended for personal use by sewing hobbyists. All commercial or industrial use is prohibited. The designs, instructions, patterns, drawings and photos are protected by copyright laws and the right of reproducing them by any means or in any form is exclusively reserved for the copyright holder. The transferring of the material to a device that can be used for copying it is also regarded as reproduction. All rights reserved.

© Studio Tuumat Oy, FINLAND 2010

OTTOBRE

PARIS

Sjaal van velours en gestreept tricot 13 cm x 130 cm
Schal aus Nickivelour und Streifenjersey 13 cm x 130 cm

OTTOBRE design® 4/2010 (12-13, 18-19)

IN HET
NEDERLANDS

AUF DEUTSCH



BENODIGDE MATERIALEN

- lapjes velours in 4-5 verschillende kleuren
- 16 cm gestreept plattricot of interlock

KNIPPEN

Krimp de stoffen eerst door ze te wassen of zorgvuldig te stomen. De maten zijn inclusief 1 cm. naad.

Knip uit **velours** van verschillende kleuren de volgende patroondelen:

- 6 delen, maat 15 x 17 cm
- 1 deel, maat 15 x 40 cm

Knip uit **gestreept tricot** 1 deel van 15 x 132 cm.

WERKBESCHRIJVING

Naai de korte kant van de velours delen met een rechte steek aan elkaar, de goede kanten op elkaar. Naai eerst twee keer drie kleine delen aan elkaar en naai vervolgens deze twee "groepjes" aan de uiteinden van het lange deel. Stoom de naden open.

Speld het gestreepte deel en het velours deel met de goede kanten op elkaar en naai de randen op elkaar. Laat in het midden van één lange naad een keersplit van 10 cm open. Knip de hoeknaden schuin af en keer de sjaal naar de goede kant. Sluit het keersplit met de hand. Stoom de sjaal.

MATERIAL

- Nickivelourstukke, 4-5 verschiedene Farben
- 16 cm Streifenjersey, entweder Single- oder Interlockjersey

ZUSCHNEIDEN

Stoffe vor dem Zuschneiden waschen oder sorgfältig dämpfen, damit sie später nicht mehr einlaufen. Die Maße enthalten bereits 1 cm breite Nahtzugaben.

Aus den verschiedenfarbenen **Nickivelourstücken** folgende Teile zuschneiden:

- 6 Teile, Größe 15 x 17 cm
- 1 Teil, Größe 15 x 40 cm

Aus **Streifenjersey** ein Teil 15 x 132 cm zuschneiden.

NÄHEN

Kurze Kanten der Nickivelourteile rechts auf rechts mit Geradstich aneinander nähen; kleine Teile zuerst in zwei Gruppen mit drei Teilen aneinander nähen und dann diese Gruppen an beide Enden des langen Teils nähen. Nahtzugaben aufdämpfen.

Streifenjersey- und Nickivelourteil rechts auf rechts aufeinander stecken und Kanten aneinander nähen; in der Mitte einer langen Naht eine Wendeöffnung von 10 cm lassen. Nahtzugabenecken abschrägen und Schal auf rechts wenden. Wendeöffnung von Hand schließen. Schal dämpfen.

De modellen, werkbeschrijvingen en patronen zijn bedoeld voor privé gebruik van hobbyisten. Commercieel of industrieel gebruik ervan is niet toegestaan. De modellen, werkbeschrijvingen, patronen, tekeningen en foto's zijn auteursrechtelijk beschermd materiaal en reproductie ervan op welke manier of in welke vorm dan ook is slechts toegestaan door de auteursrechtelijke partij. Onder productie wordt eveneens verstaan het overzetten ervan op een apparaat waarmee reproductie van het item mogelijk is. Alle rechten voorbehouden.

© Studio Tuumat Oy, FINLAND 2010

Die Modelle, Anleitungen und Schnittmuster sind ausschließlich für den Privatgebrauch von Hobbynäheren vorgesehen. Eine kommerzielle oder industrielle Nutzung des Materials ist strengst untersagt. Die Modelle, Anleitungen, Schnittmuster, Zeichnungen, Fotos usw. sind urheberrechtlich geschütztes Material und ihre Weiterverbreitung und Neuerstellung in welcher Art oder Weise auch immer wird ausschließlich vom Inhaber des Urheberrechts bestimmt. Als Herstellung wird auch eine Übertragung des Materials in eine Anlage, mit der es vervielfältigt werden kann, angesehen. Alle Rechte vorbehalten.

© Studio Tuumat Oy, FINLAND 2010

OTTOBRE